

וַיְהִי כִּי-בָּנְּנוּ אֶת-הַחוֹמָה וַתִּקָּשֶׁר כָּל-הַחוֹמָה עַד-חֲצִיָּהּ וַיְהִי
 i-було половини-своєї до мур весь i-з'єднався мур — I-ми-будували
[H1961](#) [H2677](#) [H5704](#) [H2346](#) [H3605](#) [H7194](#) [H2346](#) [H0853](#) [H1129](#)

לֵב לְעַם לְעֹשֵׂת: פ
 — працювати у-народу серце

I сталося, як приходили ті юдеяни, що сиділи при них, то говорили нам про це разів десять, зо всіх місць, де вони пробували.

וַיְהִי כֹאֲשֶׁר שָׁמַע סַנְבַּלַּט וְיִשׁוּבְיָהּ וְהָעֲרָבִים וְהָעַמּוֹנִים וְהָאֲשֻׁדּוֹרִים כִּי-
 що i-ашдодці i-аммонітjани i-аравітjани i-Товія Санваллат почули коли I-було
[H0796](#) [H5984](#) [H2900](#) [H5571](#) [H8085](#) [H1961](#)

עָלְתָה אֲרוֹכָה לְחֻמּוֹת יְרוּשָׁלַם כִּי-הִחֲלוּ הַפְּרָצִים לְהִסְתֵּם
 закриватися проломи почали що Єрусалима мурів лагодження просувається
[H2346](#) [H0724](#) [H3389](#) [H2346](#) [H5927](#)

וַיַּחַר לָהֶם מְאֹד: לָהֶם וַיַּחַר לָהֶם
 дуже вони розгнівалися-вони
[H3966](#) [H2734](#)

Тоді поставив я сторожу здолу того місця за муром у печерах. I поставив я народ за їхніми родами, з їхніми мечами, їхніми ратищами та їхніми луками.

וַיִּקְשְׁרוּ כָל־מִי-יְהוּדָה יַחְדָּו לָבוֹא לְהִלָּחֵם בִּירוּשָׁלַם וְלַעֲשׂוֹת לוֹ
 йому i-вчинити проти-Єрусалима воювати прийти разом усі-вони I-змовилися
[H3389](#) [H0935](#) [H3605](#) [H7194](#)

תּוֹעָה: תּוֹעָה
 замішання
[H8442](#)

I розглянув я це, i встав i сказав я до шляхетних, i до заступників, i до решти народу: „Не бійтеся перед ними! Згадайте Господа великого та грізного, i воюйте за ваших братів, ваших синів, дочок ваших, жінок ваших та за домів ваші!“

וַנִּתְפַּלֵּל אֶל-יְהוָה וְנִתְפַּלֵּל אֶל-הַיְיָנוּ וְנָעַמִיד מִשְׁמַר עָלֵיהֶם יוֹמָם וְלַיְלָה
 I-ми-помолилися до до Бога-нашого i-поставили варту проти-них днем i-ніччю
[H0413](#) [H6419](#) [H0430](#) [H5975](#) [H4929](#) [H3119](#) [H3915](#)

מִפְּנֵיהֶם: מִפְּנֵיהֶם
 від-них
[H6440](#)

I сталося, як почули наші ворогі, що нам те відоме, то Господь зламав їхній задум, i всі ми вернулись до муру, кожен до праці своєї.

וַיֹּאמֶר יְהוֹדָה קְשַׁל כֹּחַ הַסִּבֵּל וְהָעֶפְרַיִם תְּרַבָּה גוֹבֵל לֹא וַאֲנַחְנוּ אִי-סְמִיטָה לְבַנּוֹת
 I-сказав Юда ослабла сила носіїв i-сміття багато багато не а-ми можемо будувати
[H0559](#) [H3063](#) [H3782](#) [H5449](#) [H6083](#) [H0587](#) [H3808](#) [H3201](#) [H1129](#)

בְּחוֹמָה: בְּחוֹמָה
 мур
[H2346](#)

I було від того дня, що половина моїх юнаків робили працю, а половина їх міцно тримала списи, щити, i луки та панцері, а зверхники стояли позад Юдиного дому.

11 וַיֹּאמְרוּ צָרִינוּ לֹא יִדְעוּ וְלֹא יִרְאוּ עַד אֲשֶׁר-נִבּוֹא אֵל-
 в увійдемо не доки побачать і-не дізнаються не вороги-наші І-сказали
[H0413](#) [H0935](#) [H5704](#) [H7200](#) [H3808](#) [H3045](#) [H3808](#) [H0559](#)

וְהָשְׁבֵנוּ אֶת-הַמְּלָאכָה: תוֹכֵם וְהִרְגָנוּם
 роботу — і-зупинимо і-повбиваємо-ix середину-ixню
[H4399](#) [H0853](#) [H2026](#) [H8432](#)

Будівничі працювали на мурі, а носії наладо́вували тяга́р, — вони однією рукою робили працю, а однією міцно тримали списа.

12 וַיְהִי כִּאֲשֶׁר-בָּאוּ הַיהוּדִים הַיְשָׁבִים אֶצְלָם וַיֹּאמְרוּ לָנוּ עֶשְׂרַת
 десять нам і-говорили поруч-з-ними що-мешкали юдеї приходили коли І-було
[H6235](#) [H0559](#) [H0681](#) [H3427](#) [H3064](#) [H0935](#) [H1961](#)

מִכָּל-הַמְּקוֹת אֲשֶׁר-תָּשׁוּבוּ עָלֵינוּ: פְּעָמַיִם מִכָּל-הַמְּקוֹת אֲשֶׁר-תָּשׁוּבוּ עָלֵינוּ:
 на-нас повернетея куди місце з-усіх разів
[H7725](#) [H4725](#) [H3605](#) [H6471](#)

А в кожного будівничого його меч був прив'язаний на стéгнах його, і так вони будували, а біля мене був сурма́ч.

13 וַאֲעֲמִיד מִתַּחְתֵּיּוֹת לְמָקוֹם מֵאַחֲרַי לְחוּמָה [בְּצַחַחִים] (בְּצַחַחִים)
 І-я-поставив на-низинах місце позаду муру — на-відкритих-місцях
[H5975](#) [H4842](#) [H4725](#) [H2346](#) [H6708](#) [H6708](#)

וַאֲעֲמִיד אֶת-הָעָם לְמִשְׁפָּחוֹת עִם-תְּרֵבִתֵיהֶם תְּרֵבִתֵיהֶם רְמַחֵיהֶם וְקִשְׁתֵּיהֶם:
 і-поставив — народ за-родами з мечами-своїми списами-своїми і-луками-своїми
[H5975](#) [H0853](#) [H4940](#) [H2719](#) [H7420](#) [H7198](#)

І сказав я до шляхётних, до заступників та до решти наро́ду: „Праця велика й простора, а ми повідділювані на мурі, далéко один від óдного.

14 וַאֲרָא וַאֲקוּם וַאֲמַר אֵל-הַחֲרִים וְאֵל-הַסִּנָּיִם וְאֵל-יֵתֵר הָעָם
 І-оглянув-я і-встав і-сказав до знатних до і-до заступників і-до решти наро́ду
[H7200](#) [H0559](#) [H0413](#) [H2715](#) [H0413](#) [H5461](#) [H0413](#)

אֵל-תִּירָאוּ מִפְּנֵיהֶם אֶת-אֲדֹנָי הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא וְזָכְרוּ וְהִלַּחְמוּ עָלַי
 не бійтея іх — Господа великого і-грізного і-воюйте за
[H0408](#) [H3372](#) [H6440](#) [H0853](#) [H0136](#) [H3372](#) [H2142](#)

אֲחֵיכֶם בְּנֵיכֶם וּבְנֹתֵיכֶם וְנָשִׁיכֶם וּבְתִיבֵיכֶם: פּ
 братів-ваших синів-ваших і-дочок-ваших дружин-ваших і-домів-ваших —
[H0251](#) [H1323](#) [H0802](#)

Тому то в місце, де почуєте голос сурмі, туди негайно збирайтеся до нас. Бог наш буде воювати для нас!“

15 וַיְהִי כִּאֲשֶׁר-שָׁמְעוּ אוֹיְבֵינוּ כִּי-נִוְדַע לָנוּ וַיִּפֹּר הָאֱלֹהִים
 І-було коли почули вороги-наші що стало-відомо нам і-розрушив Бог
[H1961](#) [H8085](#) [H0341](#) [H3045](#) [H0430](#)

אֶת-עֲצָתָם [וְנָשׁוּב] (וְנָשׁוּב) כָּלֵנוּ אֵל-הַחוּמָה אִישׁ אֶל-מְלָאכְתּוֹ:
 — задум-ixній і-вернулися ми-всі до до роботи-своєї
[H0853](#) [H6098](#) [H7725](#) [H3605](#) [H0413](#) [H2346](#) [H0376](#) [H0413](#) [H4399](#)

І так ми робили працю, і половина іх міцно тримала списи від сходу ранньої зорі аж до появлення зір.

וְחֵצִים	בְּמִלְאָכָהּ	עֲשִׂים	נְעָרַי	חֲצִי	הַהוּא	הַיּוֹם	מִן־	וַיְהִי	16
a-половина	над-роботою	працювала	слуг-моїх	половина	того	дня	від	I-було	
H2677	H4399		H5288	H2677	H1931	H3117		H1961	
בֵּית	כָּל־	אַחֲרַי	וְהַשָּׂרִים	וְהַשָּׂרִינִים	וְהַקִּשְׁתוֹת	הַמְּגִנִים	וְהַרְמָתִים	מְחִזְקִים	
дому	усього	позаду	i-начальники	i-панцирі	i-луки	щити	i-списи	тримала	
	H3605		H8269		H7198	H4043	H7420	H2388	
								יְהוּדָה:	
								Юдиного	
								H3063	

Також того часу сказав я до народу: „Кожен з юнаком своїм нехай ночують у середині Єрусалиму, і будуть вони для нас уночі — сторожею, а вдень — на працю“.

עָשָׂה	יָרֹו	בְּאַחַת	עֲמֻשִׁים	בְּסָבֶל	וְהַנְּשָׂאִים	בְּחוֹמָה	הַבּוֹנִים	17
працювали	рукою	однією	навантажені	вантажу	i-носії	муру	Будівники	
	H3027	H0259	H6006	H5447	H5375	H2346	H1129	
				הַשְּׁלַח:	מְחִזְקַת	וְאַחַת	בְּמִלְאָכָהּ	
				зброю	тримали	a-іншою	над-роботою	
				H7973	H2388	H0259	H4399	

I ні я, ані брати мої, ані юнаки мої, ані сторожі, що були за мною, ми не здіймали своєї одѣжі, — кожен мав свою зброю при своєму стегні.

וְהַתּוֹקֵעַ	וּבּוֹנִים	מְתַנְּיוּ	עַל־	אֲסוּרִים	חֶרֶבּוֹ	אִישׁ	וְהַבּוֹנִים	18
a-сурмач	i-будували	стегнах-своїх	на	приперезаний	меч-свій	кожен	I-будівники	
H8628	H1129	H4975		H0631	H2719	H0376	H1129	
						אֶצְלַי:	בְּשׁוּרָר	
						поруч-зі-мною	v-сурму	
						H0681	H7782	

הַרְבֵּה	הַמְּלָאכָהּ	הָעָם	יֵתֵר	וְאֶל־	הַסְּגִינִים	וְאֶל־	הַחֲרִים	אֶל־	וְאָמַר	19
велика	робота	народу	решти	i-до	заступників	i-до	знатних	до	I-сказав-я	
	H4399			H0413	H5461	H0413	H2715	H0413	H0559	
		מֵאַחַדוֹ:	אִישׁ	רְחוֹקִים	תְּחוֹמָהּ	עַל־	נִפְרָדִים	וְאַנְחָנוּ	וְרִחְבָּהּ	
		від-одного	один	далеко	муру	по	розкидані	a-ми	i-широка	
		H0251	H0376	H7350	H2346		H6504	H0587	H7342	

אֱלֹהֵינוּ	אֱלֵינוּ	תִּקְבְּצוּ	שָׁמָּה	הַשּׁוֹפָר	קוֹל	אֶת־	תִּשְׁמְעוּ	אֲשֶׁר	בְּמִקּוֹם	20
Бог-наш	до-нас	збігайтеся	туди	сурми	голос	—	почуєте	де	На-місці	
H0430	H0413	H6908	H8033	H7782		H0853	H8085		H4725	
								לָנוּ:	יִלְחָם	
								за-нас	буде-воювати	

הַשָּׁחַר	מֵעֲלֹת	בְּרָמָתִים	מְחִזְקִים	וְחֵצִים	בְּמִלְאָכָהּ	עֲשִׂים	וְאַנְחָנוּ	21	
зорі	від-сходу	списи	тримала	a-половина-їх	над-роботою	працювали	I-ми		
H7837	H5927	H7420	H2388	H2677	H4399		H0587		
							הַכּוֹכְבִים:		
							зірок	צָאת	עַד
							H3556	появи	до
								H3318	H5704

יְלִינוּ וְנִעְרָו אִישׁ לְעַם אֲמַרְתִּי הָהִיא בְּעֵת נָם 22
 нехай-ночуютъ зі-слугою-своїм кожен народів сказав-я час в-той Також
[H5288](#) [H0376](#) [H0559](#) [H1931](#) [H6256](#) [H1571](#)

מְלֹאכָה: וְהַיּוֹם מְשָׁמֵר הַלַּיְלָה לָנוּ וְהָיִי- יְרוּשָׁלַם בְּתוֹךְ
 на-роботі а-вдень вартою вночі нам і-нехай-будуть Єрусалима в-середині
[H4399](#) [H3117](#) [H4929](#) [H3915](#) [H1961](#) [H3389](#) [H8432](#)

אֲנַחְנוּ אֵין אַחְרַי אֲשֶׁר הַמְשָׁמֵר וְאֲנָשֵׁי וְנִעְרֵי וְאֲתֵי אָנִי וְאֵין 23
 ми не зі-мною які варти і-люди і-слуги-мої і-брати-мої я I-не
[H0587](#) [H0369](#) [H4929](#) [H0376](#) [H5288](#) [H0251](#) [H0589](#) [H0369](#)

ס הַמַּיִם: שְׁלָחוּ אִישׁ בְּנֵהֲנוּ פִשְׁטִים
 — до-води зброю-своєю кожен одягу-свого скидали
[H4325](#) [H7973](#) [H0376](#) [H6584](#)